

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2002-2003

2 JUIN 2003

PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment de l'avenant
du 15 août 2002 à l'accord de coopération
du 4 juillet 2000
conclu entre l'Etat, les régions
et la Communauté germanophone
relatif à l'économie sociale**

Exposé des motifs

L'accord de coopération relatif à l'économie sociale conclu entre l'Etat fédéral, les régions et la Communauté germanophone a été conclu le 4 juillet 2000. Cet accord portait sur une période allant du 1^{er} janvier 2000 au 31 décembre 2001. Après évaluation de l'accord, les parties à celui-ci ont décidé de le prolonger pour la période 2002-2003.

La présente ordonnance porte approbation de l'avenant prolongeant cet accord de coopération.

Le Ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement.

Eric TOMAS

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 2002-2003

2 JUNI 2003

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met het avenant
van 15 augustus 2002 bij
het samenwerkingsakkoord van 4 juli 2000
tussen de Staat, de Gewesten
en de Duitstalige Gemeenschap
betreffende de sociale economie**

Memorie van toelichting

Het samenwerkingsakkoord van 4 juli 2000 tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie werd gesloten op 4 juli 2000. Dit akkoord had betrekking op een periode die liep van 1 januari 2000 tot 31 december 2001. Na evaluatie van het akkoord hebben de ondertekenende partijen beslist het akkoord te verlengen voor de periode 2002-2003.

Deze ordonnantie keurt het avenant tot verlenging van het samenwerkingsakkoord goed.

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting.

Eric TOMAS

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS A L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment de l'avenant à
l'accord de coopération du 4 juillet 2000
conclu entre l'Etat, les régions
et la Communauté germanophone
relatif à l'économie sociale**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
Sur la proposition du Ministre ayant l'Economie dans ses attributions,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre ayant l'Economie dans ses attributions est chargé de présenter au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

L'avenant à l'accord de coopération du 4 juillet 2000 conclu entre l'Etat, les régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale est approuvé.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

François-Xavier de DONNEA

Le Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

Eric TOMAS

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN
HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende goedkeuring van het avenant aan het
samenwerkingsakkoord van 4 juli 2000
tussen de Staat, de Gewesten
en de Duitstalige Gemeenschap
betreffende sociale economie**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Op voorstel van de Minister bevoegd voor Economie,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister bevoegd voor Economie is ermee belast bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het avenant aan het samenwerkingsakkoord van 4 juli 2000 tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap inzake sociale economie wordt goedgekeurd.

Brussel,

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk onderzoek,

François-Xavier de DONNEA

De Minister belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,

Eric TOMAS

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale, le 28 février 2003, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'ordonnance « portant assentiment de l'avenant à l'accord de coopération du 4 juillet 2000 conclu entre l'Etat, les régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale », a donné le 4 mars 2003 l'avis suivant :

Conformément à l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée :

« par la nécessité de voir cet accord de coopération porter ses effets au 1^{er} janvier 2002 et dans la mesure où la section de législation a déjà remis un avis sur le texte de cet accord de coopération ».

1. L'avant-projet d'ordonnance soumis pour avis entend approuver l'avenant à l'accord de coopération du 4 juillet 2000 entre l'Etat, les régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale qui fixe les montants que l'autorité fédérale met à disposition en 2002 et en 2003 en vue du cofinancement des initiatives communes qui seront prises avec les régions et la Communauté germanophone dans le domaine de l'économie sociale. A cet effet, l'Etat, les régions et la Communauté germanophone ont convenu, dans l'avenant, d'insérer deux nouveaux paragraphes dans l'article 8 de l'accord de coopération, à savoir un paragraphe *3bis* mentionnant les montants pour 2002 et un paragraphe *3ter* mentionnant les montants pour 2003.

2. Dans les avis 30.431/1 du 21 septembre 2000, 30.861/1 du 7 novembre 2000, 31.509/1 du 10 mai 2001, 31.659/2 du 20 juin 2001 et 34.085/VR/V du 12 septembre 2002, le Conseil d'Etat, section de législation, a formulé l'observation suivante concernant l'article 8, § 4, de l'accord de coopération du 4 juillet 2000 :

« Le mécanisme de financement, instauré par l'article 8, § 4, de l'accord de coopération, ne peut être considéré comme étant en conformité avec l'article 92*bis*, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 (de réformes institutionnelles) que dans la mesure où les moyens mis à disposition sont consacrés à des initiatives qui s'inscrivent chacune dans des compétences tant fédérales que régionales et où les organes bénéficiaires sont désignés d'un commun accord par les autorités concernées. ».

L'article 8, § 4, susvisé, s'énonce comme suit :

« Sans préjudice de ce qui a été fixé à l'article 9, § 3, les montants visés à l'article 8, § 1^{er}, § 2 et § 3, les budgets prévus sont octroyés par le moyen d'un arrêté royal, aux autorités concernées, sur (la) base de conventions séparées. Elles sont chargées de la gestion de ces moyens et de leur répartition, en vue de garantir une application correcte des conventions annuelles et pourvu que les moyens octroyés concernent des initiatives qui relèvent des compétences fédérales et régionales. Plusieurs conventions peuvent être conclues par autorité concernée. ».

L'article 8, § 4, précité, n'est pas modifié formellement par l'avenant. On peut toutefois considérer que les dispositions du paragraphe 4 – qui ne font explicitement référence qu'aux montants visés aux paragraphes 1^{er}, 2 et 3 – sont également applicables aux montants mis à disposition par l'autorité fédérale pour les années 2002 et 2003 en vertu des nouveaux paragraphes *3bis* et *3ter*.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 28 februari 2003 door de Minister van Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « houdende goedkeuring van het avenant aan het samenwerkingsakkoord van 4 juli 2000 tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie », heeft op 4 maart 2003 het volgende advies gegeven :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd :

« *par la nécessité de voir cet accord de coopération porter ses effets au 1^{er} janvier 2002 et dans la mesure où la section de législation a déjà remis un avis sur le texte de cet accord de coopération.* ».

1. Het om advies voorgelegde voorontwerp van ordonnantie strekt tot goedkeuring van het avenant bij het samenwerkingsakkoord van 4 juli 2000 tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie, waarbij de bedragen worden vastgesteld die de federale overheid in 2002 en 2003 ter beschikking stelt voor de cofinanciering van de met de gewesten en de Duitstalige Gemeenschap gezamenlijk te nemen initiatieven op het vlak van de sociale economie. In het avenant zijn de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap overeengekomen daartoe in artikel 8 van het samenwerkingsakkoord twee nieuwe paragrafen in te voegen, namelijk een paragraaf *3bis*, waarin de bedragen voor 2002 zijn opgenomen en een paragraaf *3ter*, waarin de bedragen voor 2003 worden vermeld.

2. In de adviezen 30.431/1 van 21 september 2000, 30.861/1 van 7 november 2000, 31.509/1 van 10 mei 2001, 31.659/2 van 20 juni 2001 en 34.085/VR/V van 12 september 2002 merkte de Raad van State, afdeling wetgeving, het volgende op over artikel 8, § 4, van het samenwerkingsakkoord van 4 juli 2000 :

« Het bij artikel 8, § 4, van het samenwerkingsakkoord ingestelde financieringsmechanisme kan slechts in overeenstemming met artikel 92*bis*, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 (tot hervorming der instellingen) worden geacht in zoverre de ter beschikking gestelde middelen worden aangewend voor initiatieven die elk zowel aansluiting vinden bij federale, als bij gewestelijke bevoegdheden en in zoverre de begunstigde instanties in gezamenlijk overleg tussen de betrokken overheden worden aangewezen. ».

Bedoeld artikel 8, § 4, luidt :

« Onverminderd het in artikel 9, § 3, bepaalde worden de in artikel 8, § 1, § 2 en § 3, bedoelde bedragen middels een koninklijk besluit aan de betrokken overheden overgemaakt op basis van afzonderlijke conventies. Deze zijn met het beheer en de verdere toewijzing van deze middelen belast, teneinde een correcte uitvoering van de afgesloten jaarlijkse conventies te waarborgen en voor zover de middelen worden gebruikt voor initiatieven die zowel bij federale als bij gewestelijke bevoegdheden aansluiten. Per betrokken overheid kunnen meerdere conventies worden afgesloten. ».

Het voornoemde artikel 8, § 4, wordt door het avenant niet formeel gewijzigd. Er mag evenwel worden aangenomen dat de bepalingen van paragraaf 4 – waarin expliciet slechts naar de in de paragrafen 1, 2 en 3 bedoelde bedragen wordt verwezen - eveneens van toepassing zijn op de bedragen die middels de nieuwe paragrafen *3bis* en *3ter* door de federale overheid voor de jaren 2002 en 2003 ter beschikking worden gesteld.

Si l'accord de coopération est interprété dans le sens indiqué ci-dessus, l'avenant ne suscite pas davantage de problème de compétence que l'accord de coopération originel.

3. Pour pouvoir produire ses effets, un accord de coopération soumis à l'approbation des législateurs compétents doit non seulement être approuvé par tous les législateurs concernés, mais également entrer en vigueur simultanément dans les différents ordres juridiques concernés.

Etant donné que l'avenant à approuver ne comprend pas de date d'entrée en vigueur, il conviendra de veiller à ce que les différents instruments d'approbation entrent en vigueur à la même date. La publication simultanée de ceux-ci au *Moniteur belge* permet d'atteindre cet objectif.

4. Il convient de mentionner la date de l'avenant à approuver dans l'intitulé du projet et dans l'article 2 de celui-ci, et ce en vue de prévenir toute confusion avec d'éventuels avenants ultérieurs.

En outre, il y aura lieu d'écrire à l'article 2 « Assentiment est donné à l'avenant à ... » au lieu de « L'avenant à ... est approuvé ».

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. BAERT, J. SMETS,	conseillers d'Etat,
	A. SPRUYT,	assesseur de la section de législation,
Madame	A. BECKERS,	greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire chef de section.

Le Greffier,

A. BECKERS

Le Président,

M. VAN DAMME

Indien het samenwerkingsakkoord in de zo-even aangegeven zin geïnterpreteerd wordt, doet het avenant, evenmin als het oorspronkelijke samenwerkingsakkoord, een bevoegdheidsprobleem rijzen.

3. Een door de bevoegde wetgevers goed te keuren samenwerkingsakkoord dient niet alleen door alle erbij betrokken wetgevers te worden goedgekeurd opdat het gevolg zou kunnen hebben, maar dient ook in elk van de betrokken rechtsorders op dezelfde datum in werking te treden.

Aangezien het goed te keuren avenant geen datum van inwerkingtreding bevat, zal erop dienen te worden toegezien dat de onderscheiden goedkeuringsinstrumenten op eenzelfde datum in werking treden. Zulks kan worden bereikt door een gelijktijdige bekendmaking van die goedkeuringsinstrumenten in het *Belgisch Staatsblad*.

4. In het opschrift van het ontwerp en in artikel 2 ervan dient de datum van het goed te keuren avenant te worden vermeld, teneinde verwarring met eventuele latere avenanten te voorkomen.

Men schrijve bovendien in artikel 2 « Instemming wordt betuigd met het avenant van ... » in plaats van « Het avenant ... wordt goedgekeurd. ».

De kamer was samengesteld uit

De heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT, J. SMETS,	staatsraden,
	A. SPRUYT,	assessor van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	A. BECKERS,	griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door mevrouw M.-C. CEULE, eerste referendaris afdelingshoofd.

De Griffier,

A. BECKERS

De Voorzitter

M. VAN DAMME

PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment de l'avenant
du 15 août 2002 à l'accord de coopération
du 4 juillet 2000 conclu entre
l'Etat, les régions
et la Communauté germanophone
relatif à l'économie sociale**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre ayant l'Economie dans ses attributions,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre ayant l'Economie dans ses attributions est chargé de présenter au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Assentiment est donné à l'avenant du 15 août 2002 à l'accord de coopération du 4 juillet 2000 conclu entre l'Etat, les régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale.

Bruxelles, le 15 mai 2003

Au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

François-Xavier de DONNEA

Le Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

Eric TOMAS

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met het avenant
van 15 augustus 2002 bij het
samenwerkingsakkoord van 4 juli 2000
tussen de Staat, de Gewesten
en de Duitstalige Gemeenschap
betreffende de sociale economie**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister bevoegd voor Economie,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister bevoegd voor Economie is ermee belast bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Instemming wordt betuigd met het avenant van 15 augustus 2002 bij het samenwerkingsakkoord van 4 juli 2000 tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie.

Brussel, 15 mei 2003

Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk onderzoek,

François-Xavier de DONNEA

De Minister belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,

Eric TOMAS

ANNEXE

**Avenant à l'accord de coopération
entre l'Etat, les régions et la Communauté germanophone
relatif à l'économie sociale du 4 juillet 2000,
approuvé par la loi du 26 juin 2001**

Vu l'article 35 de la Constitution et sa disposition transitoire;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988, notamment l'article 92*bis*, § 1^{er} :

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 de réformes institutionnelles, notamment les articles 4, 6 et 92*bis* § 1^{er} modifiés par la loi du 8 août 1988;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment l'article 42;

Vu la loi de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone du 31 décembre 1983, modifiée par la loi du 18 juillet 1990, notamment l'article 55*bis*;

Vu l'avis n° 3 concernant l'économie sociale émis par le Conseil supérieur pour l'Emploi en date du 7 décembre 1998;

Vu les Directives européennes d'emploi pour l'an 2000 et notamment la directive 12;

Vu l'accord gouvernemental fédéral du 14 juillet 1999;

Vu l'accord gouvernemental flamand du 13 juillet 1999 qui plaide pour le développement de l'économie sociale en vertu d'un accord de coopération conclu avec les autorités fédérales;

Vu l'accord gouvernemental wallon du 14 juillet 1999;

Vu l'accord gouvernemental bruxellois du 14 juillet 1999;

Vu la déclaration gouvernementale de la Communauté germanophone du 6 septembre 1999 visant notamment à promouvoir l'économie sociale dans le cadre de son Pacte communautaire pour l'emploi et la formation;

Vu le Décret du Conseil Régional wallon du 6 mai 1999 et le décret du conseil de la Communauté germanophone du 10 mai 1999 concernant l'exercice par la communauté germanophone des compétences de la région wallonne relatif à l'emploi;

Vu la loi du 26 juin 2001 approuvant l'accord de coopération du 4 juillet 2000 entre l'Etat fédéral, les régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale;

Vu l'article 17 du décret du Parlement flamand du 8 décembre 2000 contenant diverses dispositions;

Vu le décret du Conseil Régional wallon du 18 juillet 2001 portant assentiment à l'accord de coopération du 4 juillet 2000 entre l'Etat, les régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale;

Vu l'ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 juin 2001 portant assentiment à l'accord de coopération du 4 juillet 2000

BIJLAGE

**Avenant aan het samenwerkingsakkoord
tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap
betreffende de sociale economie van 4 juli 2000,
bekrachtigd door de wet van 26 juni 2001**

Gelet op het artikel 35 van de Grondwet en de overgangsbepaling bij dit artikel;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, inzonderheid artikel 92*bis*, § 1;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op de artikelen 4, 6 en 92*bis* § 1, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid op artikel 42;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming van de instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, inzonderheid op artikel 55*bis*;

Gelet op het advies nr. 3 betreffende de sociale economie uitgebracht door de Hoge Raad voor de Werkgelegenheid, dd. 7 december 1998;

Gelet op de Europese Werkgelegenheidsrichtsnoeren voor het jaar 2000, inzonderheid richtsnoer 12;

Gelet op het federaal regeerakkoord van 14 juli 1999;

Gelet op het Vlaams regeerakkoord van 13 juli 1999 waarin gepleit wordt voor de verdere uitbouw van de sociale economie op grond van een samenwerkingsakkoord met de federale overheid;

Gelet op het Waals regeerakkoord van 14 juli 1999;

Gelet op het Brussels regeerakkoord van 14 juli 1999;

Gelet op de regeringsverklaring van de Duitstalige Gemeenschap van 6 september 1999 waarin beoogd wordt de sociale economie te ondersteunen in het kader van het Gemeenschapsact met betrekking tot de tewerkstelling en de opleiding;

Gelet op het decreet van de Waalse Gewestraad van 6 mei 1999 en het decreet van de Duitstalige gemeenschapsraad van 10 mei 1999 houdende de uitoefening door de Duitstalige gemeenschap van de bevoegdheden van het Waalse Gewest inzake werkgelegenheid en arbeidsbemiddeling;

Gelet op de wet van 26 juni 2001 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 4 juli 2000 tussen de Federale Staat, de Gewesten en de Duitstalige gemeenschap betreffende de sociale economie;

Gelet op artikel 17 van decreet van 8 december 2000 van het Vlaams Parlement houdende diverse bepalingen;

Gelet op het decreet van de Waalse Gewestraad van 18 juli 2001 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 4 juli 2000 tussen de Federale Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie;

Gelet op de ordonnantie van de Brusselse Hoofdstedelijke Gewestraad van 26 juni 2001 houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord

conclu entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale.

Vu le décret du Conseil de la Communauté germanophone du 8 octobre 2001 portant assentiment à l'accord de coopération du 4 juillet 2000 conclu entre l'Etat, les régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale;

Vu l'avis du Conseil d'Etat numéro ... du ...

Considérant que les efforts communs pour le développement de l'économie sociale à partir de différentes compétences doivent être poursuivis, dans le cadre de l'accord de coopération du 4 juillet 2000 entre l'Etat, les régions et la Communauté germanophone, afin de garantir la continuité de la politique;

Considérant que les objectifs concernant la création d'emplois pour le groupe à risque via les trois piliers de l'accord de coopération sont encore nécessaires et actuels;

L'Etat fédéral, représenté par la Vice-Première Ministre, Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances, le Vice-Premier Ministre, Ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale et le Ministre de l'Economie, de la Recherche Scientifique et de la Politique des Villes;

La Région flamande, représentée par son gouvernement, en la personne du Ministre de l'Emploi et du Tourisme, et du Ministre de l'Economie, de la Politique extérieure, du Commerce extérieur et du Logement;

La Région wallonne, représentée par son gouvernement, en la personne du Ministre de l'Economie, des PME, de la Recherche et des Technologies nouvelles et de la Ministre de l'Emploi et de la Formation;

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par son gouvernement, en la personne du Ministre de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement;

La Communauté germanophone, par son gouvernement, en la personne du Ministre-Président de la Communauté germanophone et Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Média et des Sports;

Conviennent ce qui suit :

Article 1^{er}

Dans l'article 8 de l'accord de coopération, sont insérés un § 3bis et § 3ter entre le § 3 et le § 4, rédigés comme suit :

« § 3bis. – Après une évaluation des effets de l'accord de coopération et dans les conditions fixées à l'article 9, les autorités fédérales prévoient pour l'année budgétaire 2002 un montant de € 12.555.807 en vue du cofinancement des efforts communs à livrer avec les régions concernées et la Communauté germanophone, selon la répartition suivante :

€ 6.993.585 ou 55,7 % de ces moyens fédéraux sont mis à la disposition des initiatives communes avec la Région flamande;

€ 4.143.416 ou 33 % de ces moyens fédéraux sont mis à la disposition des initiatives communes avec la Région wallonne;

€ 1.255.581 ou 10 % des moyens fédéraux sont mis à la disposition des initiatives communes avec la Région de Bruxelles-Capitale;

van 4 juli 2000 tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie;

Gelet op het decreet van de Raad van de Duitstalige gemeenschap van 8 oktober 2001 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 4 juli 2000 tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie.

Gelet op het advies van de Raad van State nummer ... van ...;

Overwegende dat de gezamenlijke inspanning voor de ontwikkeling van de sociale economie vanuit verschillende bevoegdheden, in het kader van het samenwerkingsakkoord van 4 juli 2000 tussen de Federale Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie, moeten worden verder gezet teneinde de continuïteit van het beleid te bevorderen;

Overwegende dat de doelstellingen betreffende de creatie van tewerkstelling voor kansengroepen via de drie pijlers van het samenwerkingsakkoord nog steeds noodzakelijk en actueel zijn;

De Federale Staat, vertegenwoordigd door de Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid en Gelijke Kansenbeleid, de Vice-Eerste Minister, Minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie en de Minister van Economie, Wetenschappelijk Onderzoek en Stedelijk Beleid;

Het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door haar regering, in de personen van de Vlaamse Minister van Werkgelegenheid en Toerisme en van de Minister van Economie, Buitenlands Beleid, Buitenlandse Handel en Huisvesting;

Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door haar regering, in de persoon van de Waalse Minister van Werkgelegenheid en Vorming, de Waalse Minister van Economie, KMO, Onderzoek en Nieuwe Technologieën;

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door haar regering, in de persoon van de Brusselse Minister van Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting;

De Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar regering, in de persoon van de Minister-President, Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport;

Komen overeen wat volgt :

Artikel 1

In artikel 8 van het samenwerkingsakkoord worden tussen § 3 en § 4, een § 3bis en § 3ter ingevoegd, luidende :

« § 3bis. – Na evaluatie van de effecten van het samenwerkingsakkoord en onder de voorwaarden bepaald in artikel 9 wordt voor het begrotingsjaar 2002 door de federale overheid een bedrag van € 12.555.807 voorzien ter cofinanciering van gezamenlijke inspanningen te leveren met de betrokken Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap volgens de volgende verdeling :

€ 6.993.585 of 55,7 % van deze federale middelen ter beschikking voor gezamenlijke initiatieven met het Vlaamse Gewest;

€ 4.143.416 of 33 % van deze federale middelen ter beschikking voor gezamenlijke initiatieven met het Waals Gewest;

€ 1.255.581 of 10 % van deze federale middelen ter beschikking voor gezamenlijke initiatieven met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

€ 163.225 ou 1,3 % de ces moyens fédéraux sont mis à la disposition des initiatives communes avec la Communauté germanophone.

« § 3ter. – Les autorités fédérales prévoient pour l'année budgétaire 2003 un montant de € 12.744.144 en vue du cofinancement des efforts communs à livrer avec les régions concernées et la Communauté germanophone, selon la répartition suivante :

€ 7.098.488 ou 55,7 % de ces moyens fédéraux sont mis à la disposition des initiatives communes avec la Région flamande;

€ 4.205.568 ou 33 % de ces moyens fédéraux sont mis à la disposition des initiatives communes avec la Région wallonne;

€ 1.274.414 ou 10 % des moyens fédéraux sont mis à la disposition des initiatives communes avec la Région de Bruxelles-Capitale;

€ 165.674 ou 1,3 % de ces moyens fédéraux sont mis à la disposition des initiatives communes avec la Communauté germanophone. ».

Fait à Bruxelles, ... en exemplaire(s) original (originaux) (en néerlandais, français, allemand)

Ministre de l'Economie, de la Recherche Scientifique et la Politique des Villes

Charles PICQUE

Pour la Région flamande :

Ministre de l'Emploi et du Tourisme,

Renaat LANDUYT

Ministre de l'Economie, de la Politique extérieure, du Commerce extérieur et du Logement,

Jaak GABRIELS

Pour la Région wallonne :

Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Serge KUBLA

Ministre de l'Emploi et de la Formation,

Marie ARENA

Pour l'Etat Fédéral :

Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,

Laurette ONKELINX

€ 163.225 of 1,3 % van deze federale middelen ter beschikking voor gezamenlijke initiatieven met de Duitstalige Gemeenschap.

« § 3ter. – Voor het begrotingsjaar 2003 wordt door de federale overheid een bedrag van € 12.744.144 voorzien ter cofinanciering van gezamenlijke inspanningen te leveren met de betrokken Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap volgens de volgende verdeling :

€ 7.098.488 of 55,7 % van deze federale middelen ter beschikking voor gezamenlijke initiatieven met het Vlaamse Gewest;

€ 4.205.568 of 33 % van deze federale middelen ter beschikking voor gezamenlijke initiatieven met het Waalse Gewest;

€ 1.274.414 of 10 % van deze federale middelen ter beschikking voor gezamenlijke initiatieven met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

€ 165.674 of 1,3 % van deze federale middelen ter beschikking voor gezamenlijke initiatieven met de Duitstalige Gemeenschap. ».

Opgemaakt te Brussel, op ... in origine(e)l(e) exempla(r)en (Nederlands, Frans, Duits)

Minister van Economie, Wetenschappelijk Onderzoek en Stedelijk Beleid

Charles PICQUE

Voor het Vlaams Gewest :

Minister van Werkgelegenheid en Toerisme,

Renaat LANDUYT

Minister van Economie, Buitenlands Beleid, Buitenlandse Handel en Huisvesting,

Jaak GABRIELS

Voor het Waalse Gewest :

Minister van Economie, KMO, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Serge KUBLA

Minister van Werkgelegenheid en Vorming,

Marie ARENA

Voor de Federale Staat :

Vice-Eerste Minister, Minister van Werkgelegenheid en Gelijke Kansenbeleid,,

Laurette ONKELINX

Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, de l'Intégration Sociale et de l'Economie sociale,

Johan VANDE LANOTTE

Pour la Région de Bruxelles-Capitale:

Ministre de l'Emploi, de l'Economie et de la Revitalisation des Quartiers,

Eric TOMAS

Pour la Communauté germanophone :

Ministre-Président, Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Média et du Sport,

Karl-Heinz LAMBERTZ

Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie,

Johan VANDE LANOTTE

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

Minister van Werkgelegenheid, Economie en Herwaardering van de Wijken,

Eric TOMAS

Voor de Duitstalige Gemeenschap :

Minister-President, Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,

Karl-Heinz LAMBERTZ

